



## HERBSTFEIERTAGE 5780/2019



### **Rosh ha-Shana** Рош ха-Шана

das Neujahrsfest еврейский Новый год

1. – 2. Tischrei 5780 / 30. September – 1. Oktober 2019

### **Jom Kippur** Йом Кипур

Versöhnungstag «Судный день»

10. Tischrei 5780 / 9. Oktober 2019

### **Sukkot** Суккот

Laubhüttenfest Праздник шалашей и сбора урожая

15. – 21. Tischrei 5780 / 14. – 20. Oktober 2019

### **Schmini Azereth** Шмини Ацерет

„Achter [Tag] der Versammlung“ «Восьмой день – праздничное собрание»

22. Tischrei 5780 / 21. Oktober

### **Simchat Tora** Симхат Тора

Fest der Torafreude «Радость Торы»

23. Tischrei 5780 / 22. Oktober

<< Jüdisches Leben

## WOVON DER SCHOFAR POSAUNT

Es nahen die Herbstfeiertage, eine fröhliche und gleichzeitig geistreiche Zeit. Die Feiertage beginnen mit dem jüdischen Neujahr Rosh ha-Shana, darauf folgt noch ein wichtiger Tag des Jahres – Jom Kippur. Diese zwei Ereignisse unterscheiden sich durch ihre Stimmung, aber sie sind sich geistig und sinnlich ähnlich. An diesen Tagen ist es so, als trete die ganze Welt vor G-tt und er bewerte all unsere Taten und Gedanken in ihrer Vielfalt und ihren Zusammenhängen und entscheidet über das Schicksal jedes einzelnen im neuen Jahr. An diesen besonderen Tagen soll jeder Jude in sich kehren, sich reflektieren, das eigene Verhalten und seine Handlungen hinterfragen, überlegen, ob die im vergangenen Jahr gesetzten Ziele erreicht wurden. Das traditionelle und obligatorische an diesen Feiertagen Schofarblasen ruft uns auf, unsere Herzen dem G-tt zu öffnen. Das Schofarblasen zu hören ist die wichtige Mizwa, die in der Tora steht. Die Klänge des Schofars sind genauso geblieben, wie Jahrtausende zuvor, dank traditioneller Herstellung und der besonderen Kunst des Blasens, die von Generation zu Generation weiter gegeben wird.

Traditionell wird der Schofar aus dem Horn eines koscheren Tieres angefertigt, zum Beispiel einer Antilope, Gazelle oder eines Widders. Die Ausnahme ist das Horn einer Kuh oder eines Ochsen, da es zu sehr an das Goldene Kalb erinnert. Warum hat der Klang des Schofars solch eine Kraft, auf die Seelen der Juden zu wirken, sie vom Alltag abzulenken und sie zu beunruhigen, indem seine Töne an Sünden und Untaten erinnern?

Der Grund dessen liegt in der Natürlichkeit dieses Instruments – der Mensch kann diese Töne nicht beeinflussen, möchte man das Horn bearbeiten wie man will.

Den Klängen dieses alten Musik- und Signalinstruments zuzuhören ist ein Bestandteil der zehn Tage der Reue und Umkehr, die auf das Neujahrsfest folgen und bis Jom Kippur dauern. Sie drücken den geistigen Zustand des sich an den G-tt wendenden Menschen aus: bald weinen und stöhnen sie, bald rufen sie die Seele zum Erwachen und zur Rückkehr zu G-tt auf.

## О ЧЕМ ТРУБИТ ШОФАР

П риблизжаются долгожданные осенние праздники, веселые, радостные, но одновременно высокодуховные. Открывает сезон праздничных дней еврейский Новый год Рош ха-Шана, за ним следует еще один важнейший день года – Йом Кипур. Эти два события и отличаются друг от друга настроением, и в то же время схожи по своему смыслу и духовному значению. В эти дни весь мир будто бы проходит перед Вс-шним, а Он оценивает наши поступки и наши мысли, «взвешивает» их во всем многообразии и взаимосвязи, после чего для каждого человека подводится итог года и обозначается линия нашей судьбы в новом наступающем году.

В эти особые для каждого еврея дни необходимо оглянуться и проанализировать свои поступки и деяния за уходящий год, увидеть результаты работы, разобраться, достигнуты ли поставленные на год цели. А традиционный и обязательный в эти праздники глас шофара призывает нас открыть свои сердца Г- споду. Услышать трубление шофара – величайшая мицва, которая дана нам в Торе. Его звучание осталось таким же, как и тысячи лет назад, благодаря неотступному следованию традициям его изготовления, а также передаче из поколения в поколение особенностей извлекаемых из него звуков.

Традиционно шофар изготавливается из рога кошерного парнокопытного животного, рога которого имеют витую форму, например, антилопы, газели или горного барана. Исключение – коровий рог как символ Золотого тельца.

Почему же звук шофара имеет такую силу влиять на души евреев, пробуждать их от повседневности и тревожить, напоминая о грехах и проступках? Причиной тому можно назвать природность звучания этого инструмента – человек не способен повлиять на издаваемый рогом звук, какой бы обработке не предавался материал.

Слушать трубные звуки этого древнейшего музыкального и сигнального инструмента – неотъемлемая часть Дней Трепета, наступающих после Рош ха-Шана и продолжающихся до Йом Кипура. Они поразительно точно передают душевное состояние человека, обращающегося к Вс-шнему: то издают плач и вздохи, то призывают к пробуждению души и возвращению к Б-гу.

## HINWEISE IM SCHMA ISRAEL AUF DIE ZEHN GEBOTE

In der vorigen Ausgabe „Unser Panorama“ erzählte unser Gemeinderabbiner Jakob Ebert über das wichtigste Gebet, das ein gläubiger Jude mindestens zweimal am Tag sprechen sollte, das Schma Israel und der Verbindung dessen mit den zehn Geboten.

Unsere LeserInnen erfuhren, dass Schma Israel (Schma hebr. שמע „Höre“) fast das einzige Gebet ist, das in der Tora aufgeschrieben ist. Es besteht aus drei Teilen.

Der erste Teil beinhaltet die Annahme des Glaubens an G-tt, der zweite – die Annahme und Einhaltung der Gebote und Verbote G-ttes. Im dritten Teil ist das Gebot Zizit beschrieben, das als das wichtigste aller Gebote und Verbote gilt.

Unsere Gelehrten erklärten, dass das Schma Israel die zehn Gebote G-ttes beinhalten, die den Juden auf dem Berg Sinai mit der Tora übergeben wurden.

In dieser Ausgabe wird es darum gehen, wo es in diesem Gebet Hinweise auf die zehn Gebote gibt.

## ССЫЛКИ В ШМА ИСРАЭЛЬ НА 10 ЗАПОВЕДЕЙ

В прошлом номере „Unser Panorama“ наш общинный раввин господин Яков Эберт рассказал об одной из самых важных молитв, которую еврей должен повторять по меньшей мере два раза в день – Шма Исраэль, а также о ее связи с десятью заповедями.

Мы узнали, что Шма Исраэль (на иврите Шма – שמע – означает слушай, внимли) является почти единственной молитвой, которая записана в Торе. Она состоит из трех разделов.

Первая глава содержит принятие веры в Б-га, вторая глава – принятие и соблюдение заповедей и запретов Торы. В третьей главе описывается заповедь Цицит (кисть), которая является самой важной из 613 заповедей и запретов.

Наши мудрецы объяснили, что главы «Шма Исраэль» содержат 10 заповедей Б-жних, которые были переданы на горе Синай во время вручения Торы.

И в этом номере газеты речь пойдет о том, где же в Шма Исраэль содержатся ссылки на десять заповедей.

10 Gebote	Schma Israel
<b>A) Anochi Haschem Elokech.</b> Ich bin der Ewige, dein G`tt <i>Я – Г-сподь, Б-г твой</i>	<b>A) Schma Israel – Hachem Elokeinu.</b> Höre Israel – Ich bin dein G`tt <i>Слушай, Исраэль, Я – Б-г твой</i>
<b>B) Lo Jhijhe Lecha Elokim Acherim</b> Du sollst keine anderen G`tter haben <i>Да не будет у тебя других богов</i>	<b>B) Haschem Echad</b> Der Ewige ist einzig <i>Г-сподь – вечный и единственный</i>
<b>C) Lo Tisa Schem Haschem elokecha Laschew</b> Sprich den Namen des Ewigen nicht zu Falschen aus <i>Не произноси попусту имени Г-спода, Б-га твоего</i>	<b>C) Veahawta et Hachsem elokejcha</b> Du sollst den Ewigen lieben (Wenn man jemand liebt, spricht man nicht falsch in seinem Namen) <i>Возлюби Вечного</i> <i>(Если любят кого-либо, не произносят всуе имени его)</i>
<b>D) Sachor Et Jom Haschabbat Lekadscho</b> Gedenke des Schabbat-Tages, ihn zu heiligen <i>Помни день субботний и чтти его</i>	<b>D) Lema`an tiskeru va`assitem et –Kol mizwotaj</b> Alle Gebote des Ewigen Gedenken und sie erfüllen (Das Schabbat-Gebot ist gleichgesetzt mit allen Geboten) <i>Помните все заповеди Вечного и исполняйте их</i> <i>(также и заповедь субботнюю наравне с другими)</i>
<b>E) Kabed et Awicha We-et Imecha</b> Ehre deinen Vater und deine Mutter <i>Чти отца своего и мать свою</i>	<b>E) Lema`an jirbu jemeichem</b> Auf das sich eure Tage vermehren (Belohnung für die Ehre von Vater und Mutter) <i>Да умножатся дни ваши</i> <i>(в награду за то, что чтите своих отца и мать)</i>
<b>F) Lo Tirezach</b> Du sollst nicht morden <i>Не убий</i>	<b>F) Vaawadetem mehera me`al haaretz</b> Ihr würdet bald zu Grunde gehen (wer mordet geht zu Grunde) <i>Вы можете вскоре погибнуть (кто убивает, тот и сам умирает)</i>
<b>G) Lo-Tinaaf</b> Du sollst nicht ehebrechen <i>Не прелюбодействуй</i>	<b>G) Velo taturu acharej Lewachem</b> Späht nicht nach euren Herzen und Augen (Triebe der Sünde) <i>Не поддавайтесь соблазну сердец и глаз ваших (грех совращения)</i>
<b>H) Lo Tignow</b> Du sollst nicht stehlen <i>Не укради</i>	<b>H) Veasafta deganecha</b> Du sollst dein Getreide einsammeln (das eigene), <i>И соберешь ты зерно свое (собственное)</i>
<b>I) Lo ta-ane Bereacha ed Schaker</b> Mache keine falsche Zeugenaussage gegen deinen Nächsten <i>Не отзывайся о ближнем ложным свидетельством</i>	<b>I) Ani haschen elojchem Emet</b> Ich Ewige, euer G`tt, Wahrheit und Treue <i>Я – Вечный, Б-г ваш, истина и верность</i>
<b>J) Lo Tachmod</b> Begehre nicht <i>Не домогайся</i>	<b>J) Uchtawtam al mesuat bejtecha</b> Schreibe sie auf Pfosten deines Hauses <i>Напиши это на косяках дверей дома своего</i>

## ROSH HA-SHANA 5780

Liebe Gemeindemitglieder,  
am 1. und 2. Tischrei 5780 /am **30. September und 1. Oktober 2019** ist Rosh ha-Shana, das Neujahrsfest.

**Am Sonntag, den 29. September 2019,**  
am Vorabend zu Rosh ha-Shana – Erev Rosh ha-Shana  
– wollen wir nach dem G-ttesdienst zu einem Essen im  
Gemeindsaal zusammenkommen.  
Für eine reibungslose Vorbereitung des Abends ist eine  
Anmeldung erforderlich.

Für die Abendmahlzeit berechnen wir pro Person 14,- Euro. Für  
Kinder bis 12 Jahre in Begleitung der Eltern,  
Jugendliche bis 18 Jahre und diejenigen Gemeindemitglieder,  
die regelmäßig am Schabbat-Morgen G'ttesdienst besuchen,  
ist die Teilnahme kostenlos.

Wir bitten Sie um rechtzeitige Anmeldung bis spätestens  
**Donnerstag, den 26. September 2019,**  
und um Einzahlung des Betrages in unserem Büro.  
Sie erhalten dann Ihre Platzkarte.

**Wir wünschen Ihnen ein gesundes  
und friedvolles Jahr 5780!  
Shana Tova!**

*Dr. Josef Schuster, Vorsitzender;  
Marat Gerchikov, 2. Vorsitzender,  
K.t.W. /VAK Moskau*

## РОШ ХА-ШАНА НОВЫЙ ГОД 5780

Дорогие члены общины,  
1 и 2 тишрей 5780/ **30 сентября и 1 октября 2019 г. мы**  
празднуем Рош ха-Шана – еврейский Новый год.

**В воскресенье, 29 сентября 2019 г., в вечер**  
наступления Нового года – Эрев Рош ха-Шана – мы  
соберемся после молитвы на праздничный ужин в  
зале общины.

Для четкой организации вечера обязательна  
предварительная запись. Стоимость праздничного  
ужина – 14,- Евро. Дети до 12 лет, пришедшие вместе  
с родителями, молодежь до 18 лет и члены общины,  
регулярно посещающие утренние Б-гослужения в субботу,  
принимают участие в ужине бесплатно.

Присим Вас своевременно, не позднее **четверга,**  
**26 сентября 2019 г.,** записаться в бюро общины и внести  
соответствующую сумму. При этом место для Вас  
будет зарезервировано.

**Мы желаем Вам здорового и мирного 5780 года!  
Шана Това!**

*Д-р Йозеф Шустер, председатель правления;  
Марат Герчиков, 2-й председатель правления,  
к.т.н./BAK Москва*

# Shalom



# Jeladim!

**Sonntagsschule**  
„Shalom Jeladim“ („Hallo, Kinder!“)  
beginnt wieder mit dem Unterricht...

Unsere Sonntagsschule für jüdische Kinder  
zwischen 4 und 7 Jahren beginnt  
**am 06. Oktober 2019 um 11.00 Uhr**

mit ihrem attraktiven und abwechslungsreichen Kinderprogramm mit viel  
Spiel und Spaß im Jüdischen Gemeindezentrum „Shalom Europa“  
Auch in diesem Schuljahr stehen folgende Unterrichtsfächer  
auf dem Programm:

**Musikalische Erziehung. Rhythmus;  
Jüdische Traditionen und Feiertage;  
Entwicklung der russischen Sprache;  
Malen und Basteln.**

Die Inhalte werden zweisprachig (deutsch und russisch) vermittelt. Regelmä-  
ßige Ausflüge und Führungen sollen den Unterricht ergänzen.  
Für den Besuch der Sonntagsschule ist ein monatlicher Kostenbeitrag in Höhe  
von 20 € (für das 2. und 3. Kind 10 €) zu entrichten.

Nähere Informationen dazu bei Frau **Marina Zisman**  
Tel.: **0931/4041419**

**Воскресная школа**  
«Шалом еладим!» («Здравствуйте, дети!»)  
снова начинает занятия...

Наша воскресная школа для еврейских детей в возрасте от 4 до 7 лет  
начинает свою увлекательную и разнообразную учебную программу  
в еврейском общинном центре «Шалом Европа»  
**6 октября 2019 г. в 11:00 часов.**

В этом учебном году занятия будут проводиться  
по следующим направлениям:  
**Музыкально-ритмическое воспитание;  
Еврейские традиции и праздники;  
Развитие русской речи;  
Рисование и рукоделие.**

Преподавание будет проводиться на двух языках (русском и немецком).  
Регулярные экскурсии и походы прекрасно дополняют занятия.  
Посещение воскресной школы предусматривает оплату  
в размере 20 € в месяц (за второго и третьего ребенка – 10 €).

Более подробную информацию Вы можете получить у **Марины Зисман,**  
тел.: **0931/4041419**

## DIALOG WURDE ZUM TRIALOG



### „Schalom Aleikum – der jüdisch-muslimische Dialog“.

So nennt sich das neue Projekt des Zentralrats der Juden in Deutschland, der Anfang Juli startete. Im Rahmen dieser Veranstaltung treffen sich Juden und Moslems miteinander, um über Alltag, Religion und heutige Realien zu sprechen, Beobachtungen auszutauschen und gemeinsame Ziele zu setzen. Das Grußwort – die Verbindung des jüdischen „shalom“ mit dem arabischen „aleikum“ – klingt gewöhnungsbedürftig, nicht wahr? Darin liegt der Sinn des Projekts. Nicht Gegenwirkung, sondern friedliche Koexistenz, Herausfinden und Überwindung von religiösen und ethnischen Vorurteilen und Stereotypen in Gesprächen. Die Frage danach, wie es zu erreichen sei, beschäftigt die hellsten jüdischen Köpfe bereits seit Jahrhunderten und sogar Jahrtausenden. Heutzutage ist eine Plattform für den zwischenkonfessionellen und zwischennationalen Dialog aktuell wie noch nie in Europa. Denn es ist ein Instrument der Bildung der Öffentlichkeitsmeinung verschiedener sozialer Gruppen mit dem Ziel, dem Antisemitismus entgegen zu wirken.

Das Projekt bekam Unterstützung von der Staatsministerin für Migration, Flüchtlinge und Integration Annette Widmann-Mautz. Die Hauptidee des Projekts, betonte der Geschäftsführer des Zentralrats der Juden in Deutschland Daniel Botmann bei der Präsentation des Projekts, seien Begegnungen „am Ort“ zwischen Vertretern verschiedener sozialer Gruppen, welche ein Gespräch über das alltägliche Leben und den Meinungsaustausch in wohlwollender Atmosphäre ermöglichen. Dafür sind deutschlandweit Gesprächsrunden zwischen Jugendlichen, Studenten, Pädagogen, sozialen Mitarbeitern, Sportlern sowie jüdischen und muslimischen Frauengruppen geplant. Der Geschäftsführer des Zentralrats brachte seine Hoffnung zum Ausdruck, dass jeder Dialog sich erweitern werde und die Teilnehmer der Diskussionen sich als Multiplikatoren in der Gesellschaft erweisen würden.

**Der Start des Projekts** fand in Berlin Anfang Juni statt. Im Zentrum der Hauptstadt im Saal Kalkscheune führten junge Unternehmer – Juden und Muslime – einen Dialog und machten sich Gedanken darüber, welche Rolle denn ihre Religion in ihrem Geschäftsleben spielt. Symbolisch ist, dass das ehemalige Lager für Baukalk, das nach dem Mauerfall restauriert wurde, sich heute in einen prächtigen Konferenzsaal verwandelte.

**Die zweite Gesprächsrunde am 25. Juli in Würzburg** im Kulturzentrum „Shalom Europa“ wurde zu einem Trialog – Gespräch unter Juden, Muslimen und Christen. Die Runde wurde von der Journalistin des Bayerischen Rundfunks Ilanit Spinner moderiert. Am Gespräch nahmen teil: Prä-

## ДИАЛОГ СТАЛ ТРИАЛОГОМ

### «Шалом алейкум – еврейско-мусульманский диалог».

Так называется новый проект Центрального совета евреев в Германии, который стартовал в начале июля. В рамках этого проекта евреи и мусульмане встречаются друг с другом, чтобы поговорить о повседневной жизни, религии, современных реалиях, поделиться наблюдениями и наметить общие цели.

Не правда ли, соединение еврейского приветствия «шалом» с арабским «салам алейкум» звучит непривычно? Так и задумано, ведь в этом названии изложена суть проекта. Не противодействие, но добрососедское сосуществование, выявление и преодоление межрелигиозных и межнациональных предрассудков и стереотипов в процессе простого человеческого общения. Над вопросом, как этого достичь, не одно столетие и даже тысячелетие ломают головы лучшие еврейские умы.

В наше время формат межконфессионального и межнационального диалога как никогда актуален и в Европе. Ведь это один из инструментов формирования общественного мнения среди различных социальных групп с целью противодействия антисемитизму.

Проект получил поддержку со стороны государственного министра по делам миграции, беженцев и интеграции Аннетты Видманн-Маутц (ХДС).

Главной идеей проекта, как отметил на его презентации управляющий директор Центрального совета евреев в Германии Даниэль Ботман, является организация встреч «на местах» для представителей различных социальных групп, чтобы они имели возможность

в доброжелательной обстановке рассказать о своей повседневной жизни и поделиться своим мнением о происходящих в обществе процессах. Для этого по всей Германии запланированы раунды диалога с молодежными лидерами, студентами, педагогами, социальными работниками, спортсменами, а также еврейскими и мусульманскими женскими группами. Управляющий директор Центрального совета выразил также надежду, что диалог будет умножаться, а участники дискуссий будут действовать как мультипликаторы в обществе.

**Стартовое мероприятие** прошло в Берлине в начале июля. В центре столицы, в зале Kalkscheune молодые предприниматели – евреи и мусульмане – вели диалог и размышляли о том, какую роль играет



Fotos: Larissa Dubovska



Die Unterhaltung zwischen Pfarrerin **Angelika Wagner** von der David-Schuster-Realschule (1. von links), **Dr. Josef Schuster** (2. v. l.) und **Michel Schnabel** vom Verein „Selam Mainfranken“ (4. v. l.) moderierte **Ilanit Spinner** vom Bayerischen Rundfunk (3. v. l.)

sident des Zentralrats der Juden in Deutschland und Vorsitzender unserer Gemeinde Josef Schuster, Michel Schnabel vom Verein „Selam Mainfranken“ und die Pfarrerin der David-Schuster-Realschule Angelika Wagner. Es ging um Vorurteile in Schule, Familie und Gesellschaft.

**Würzburg besitze bereits positive Erfahrungen** des zwischenkonfessionellen Dialogs – betonte Dr. Schuster. Seit der Eröffnung des Gemeindezentrums „Shalom Europa“ im Jahr 2006 sei das Interesse der Bevölkerung an Judentum und jüdischem Leben bemerkenswert gestiegen. Auch möchte man mehr über den Islam informiert werden. So beobachtet man eine große Besucherzahl am jährlichen Tag der offenen Moschee in Würzburg. Herr Schuster schlug vor, mehr miteinander zu reden und Meinungen auszutauschen. „Wir müssen den Austausch verstärken, um Antisemitismus und andere Diskriminierungsformen abzubauen. Der zunehmenden Spaltung der Gesellschaft müssen wir entgegenwirken. Ich bin froh über diese intergenerationelle Begegnung jüdischer, muslimischer und christlicher Familien“, – sagte er.

#### **Kindermund tut Wahrheit kund**

Nach dem Einführungswort zum Thema wurde das Wort den drei Würzburger Familien mit Migrationshintergrund gegeben. Etel Grinbuch, Sirin Sen und Dennis Tissen wie auch die Mütter der Kinder erzählten von ihren Erfahrungen mit der Umwelt, davon, wie sie sich selbst dabei empfinden und von ihrer Religionszugehörigkeit.

Eigentlich gab es gar keine Meinungsverschiedenheiten. Alle sind zum Schluss gekommen, dass man die Vorurteile loswerden und seine Mitmenschen respektieren muss.

Der Dialog wurde am 29. August 2019 in Leipzig fortgesetzt, wo es hauptsächlich um die Perspektiven für jüdische und muslimische Frauen in der Gesellschaft ging.

**M. Gogolewa**

ihre religiöse Zugehörigkeit in ihrem Unternehmen.

Symbolisch, dass das Gebäude des ehemaligen Lagers für den Bau von Ziegeln, zerstört nach dem Fall der Berliner Mauer, heute ein prestigeträchtiger Konferenzsaal ist.

**Während des zweiten Runds am 25. Juli in Würzburg** im Kulturzentrum „Shalom Europa“ wurde ein Dialog zwischen Juden, Muslimen und Christen durchgeführt. Die Veranstaltung wurde von der Kommentatorin des Bayerischen Rundfunks Ilanit Spinner moderiert.

Im Gespräch zwischen dem Präsidenten des Zentralrats der Juden in Deutschland, Josef Schuster, Michel Schnabel vom Verein „Selam Mainfranken“ und Pfarrerin Angelika Wagner der David-Schuster-Realschule wurde über Vorurteile in Schulen, Familien und Gesellschaften gesprochen.

**Würzburg hat bereits positive Erfahrungen** mit dem interkonfessionellen Dialog, und dies hat insbesondere Dr. Josef Schuster betont. Seit der Eröffnung des Gemeindezentrums „Shalom Europa“ im Jahr 2006 ist das Interesse der Bevölkerung an Judentum und jüdischem Leben deutlich gestiegen. Auch möchte man mehr über den Islam informiert werden. So beobachtet man eine große Besucherzahl am jährlichen Tag der offenen Moschee in Würzburg. Dr. Schuster schlug vor, mehr miteinander zu reden und Meinungen auszutauschen. „Wir müssen den Austausch verstärken, um Antisemitismus und andere Diskriminierungsformen abzubauen. Der zunehmenden Spaltung der Gesellschaft müssen wir entgegenwirken. Ich bin froh über diese intergenerationelle Begegnung jüdischer, muslimischer und christlicher Familien“, – sagte er.

Die Unterhaltung zwischen Pfarrerin **Angelika Wagner** von der David-Schuster-Realschule (1. von links), **Dr. Josef Schuster** (2. v. l.) und **Michel Schnabel** vom Verein „Selam Mainfranken“ (4. v. l.) moderierte **Ilanit Spinner** vom Bayerischen Rundfunk (3. v. l.)



Kinder mit Eltern der drei Würzburger Familien (v.l.): **Tissen, Grinbuch und Sen**.

Die Unterhaltung zwischen Pfarrerin **Angelika Wagner** von der David-Schuster-Realschule (1. von links), **Dr. Josef Schuster** (2. v. l.) und **Michel Schnabel** vom Verein „Selam Mainfranken“ (4. v. l.) moderierte **Ilanit Spinner** vom Bayerischen Rundfunk (3. v. l.)

Die Unterhaltung zwischen Pfarrerin **Angelika Wagner** von der David-Schuster-Realschule (1. von links), **Dr. Josef Schuster** (2. v. l.) und **Michel Schnabel** vom Verein „Selam Mainfranken“ (4. v. l.) moderierte **Ilanit Spinner** vom Bayerischen Rundfunk (3. v. l.)

Die Unterhaltung zwischen Pfarrerin **Angelika Wagner** von der David-Schuster-Realschule (1. von links), **Dr. Josef Schuster** (2. v. l.) und **Michel Schnabel** vom Verein „Selam Mainfranken“ (4. v. l.) moderierte **Ilanit Spinner** vom Bayerischen Rundfunk (3. v. l.)

**M. Gogolewa**

## DAS ZWÖLFTE SOMMERFEST: JETZT TANZEN ALLE!

Wie schnell doch die Zeit vergeht... Monat um Monat, Jahr um Jahr... Und so ist bereits Geschichte das langersehnte Sommertreffen im Zentrum „Shalom Europa“, das traditionell (schon das zwölfte Mal!) von der Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit in Würzburg und Unterfranken organisiert wurde.

Sowohl Gemeindemitglieder als auch viele Würzburger mögen dieses Fest, ersehnen es - das Fest findet alle zwei Jahre statt – und besuchen es mit der ganzen Familie.

Der Sonntag am 7. Juli war ein sonniger und warmer Tag. Für die rund 200 Gäste haben die Veranstalter ein spannendes Programm vorbereitet, das sowohl bildend als auch unterhaltsam war. Alle Interessenten wurden von den Freiwilligen Museumsführern durch die Räume des Kulturzentrums „Shalom Europa“ geführt. Das Publikum begrüßten die evangelische Vorsitzende der Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit Dr. Edda Weise und die jüdische Vorsitzende Regina Kon.

Mit Freude nahm auch Dr. Josef Schuster am Fest teil.

Im Innenhof des Gemeindezentrums unterhielten sich die Gäste an gedeckten Tischen, probierten koschere Weine und die von unseren Küchenmitarbeiterinnen und ihren Helfern zubereiteten leckeren Häppchen. Die Kosten der Veranstaltung wurden traditionsmäßig von der Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit getragen.

Nach dem Essen und Trinken wurden die Gäste in den David-Schuster-Saal geladen, wo sie eine spannende Reise in die Welt der jüdischen Musik und des jüdischen Tanzes erwartete.

Für viele Zuschauer ist die Geschichte von Naomi Shemer, der Autorin der inoffiziellen Hymne Israels „Goldenes Jerusalem“ zu einer Offenbarung geworden. Über die Entstehung des Programms „Naomi“ erzählte die Leiterin der

## ДВЕНАДЦАТЫЙ ЛЕТНИЙ ПРАЗДНИК: ТАНЦУЮТ ВСЕ!

Как быстротечно время... Месяц за месяцем, год за годом... И вот уже осталась в истории долгожданная летняя встреча в центре «Шалом Европа», которая по доброй традиции (уже в двенадцатый раз!) была организована Обществом христианско - еврейского сотрудничества Вюрцбурга и Нижней Франконии.

И члены общины, и многие жители Вюрцбурга любят этот праздник, ждут его – он проходит раз в два года, посещают всей семьей.

Воскресный день 7 июля выдался солнечным и теплым. Для гостей – их было около 200 человек – оргкомитет подготовил насыщенную программу, в которой нашлось место и образовательным, и развлекательным мероприятиям. Все желающие в сопровождении волонтеров-экскурсоводов ознакомились с основными помещениями культурного центра и экспозицией музея «Шалом Европа». С приветственным словом к публике обратились евангелический председатель Общества христианско-еврейского сотрудничества доктор Эдда Вайзе и председатель с еврейской стороны Регина Кон.

С радостью участвовал в празднике и доктор Йозеф Шустер.

Во внутреннем дворике гости с удовольствием общались у накрытых столов, дегустировали кошерные вина и закусывали аппетитными канапе, которые приготовили сотрудницы нашей кухни вместе со своими помощниками. Финансирование праздника традиционно обеспечило Общество христианско-еврейского сотрудничества.

После небольшой гастрономической увертюры гости были приглашены в зал им. Давида Шустера, где их ожидало увлекательное путешествие в мир еврейской музыки и танца.

Для многих зрителей стал откровением рассказ о Наоми Шемер, авторе неофициального гимна Израиля «Золотой Иерусалим» («Иерушалаим шель захав»).



Fotos: Larissa Dubovska



Kreativgruppe „Menora“ Marina Zisman:

„Auf unserem Programm stehen über hundert Lieder auf Hebräisch. Wir hören sie, studieren den Inhalt und die Entstehungsgeschichte, übersetzen die Texte ins Russische, bereiten das Notenmaterial vor, studieren das Lied ein, üben mit dem Chor, den Solisten und den Tänzern, erst danach präsentieren wir den Zuschauern das Ergebnis. Gewiss konnten wir das Phänomen der „first Lady of Israeli Song“ nicht außer Acht lassen und bereiteten ein musikalisch-literarisches Programm vor, welchem wir ihren Namen gaben. Aus der Vielzahl der musikalischen Erbschaft der Komponistin suchten wir genau zu uns passende Werke aus. Regina Kon studierte ausführlich Naomis Leben und Werk und machte uns damit bekannt, sie schrieb den Text und bereitete Illustrationen vor. So entstand die ca. einstündige musikalisch-literarische Komposition. Erstmals präsentierten wir diese Arbeit im vorigen Jahr, zum 70. Jahrestag Israels, im Weißen Saal der Gemeinde. Und so wurde das Programm „Naomi“ auch auf dem Sommerfest erfolgreich auf der Bühne präsentiert.“

Die Jugendlichen der Jüdischen Kunstakademie boten großartig ihre vier Programm-Nummern dar, indem sie den Saal durch eine Explosion von Gefühl, Grazie, Artistismus eroberten. Hinter der ungezwungenen Leichtigkeit des Schauspiels mit rührenden Stimmen, dem Funkeln der Kostüme und den Synchron-Bewegungen steht eine Menge Arbeit die Lehrerinnen Vlada Vakchovska und Darja Palshin, die ihren Zöglingen helfen, die Bühnenauftritte immer besser zu meistern.

Die Komposition klang traditionsmäßig mit feurigen israelitischen Tänzen aus. Wie es in dem bekannten Film heißt: „Jetzt tanzen alle!“

Für den technischen Teil des Festes war Alexander Schif verantwortlich. Die Zusammenarbeit aller Beteiligten führte zum Erfolg.

Die Sommerfeste sind ein angenehmes und nützliches Zusammensein, Freude und positive Gefühle und außerdem ein Ort für die Unterstützung des Vertrauens zwischen den Juden und Vertretern anderer Völker und Konfessionen.

**M. Gogolewa**

О том, как возникла программа «Наоми», рассказала руководитель творческой группы «Менора» Марина Зисман:

«В нашем репертуаре более 100 песен на иврите. Мы слушаем их, изучаем содержание и историю создания, переводим тексты на русский язык, готовим нотный материал, разучиваем, репетируем с хором, солистами, танцевальной группой, и только потом представляем на суд зрителей.

Конечно, мы не смогли пройти мимо феномена «первой леди израильской песни» и подготовили музыкально-литературную программу, которой дали ее имя. Мы выбрали из огромного наследия композитора именно те произведения, которые нам подходят, Регина Кон подробно изучила и познакомила нас с жизнью и творчеством Наоми, подготовила текст и иллюстрации. Получилась литературно-музыкальная композиция с песнями и танцами, рассчитанная примерно на час.

Впервые мы показали нашу работу в прошлом году, к 70-летию Израиля, в Белом зале общины.

И вот на летнем празднике программа «Наоми» была с успехом представлена на большой сцене».

Воспитанники Еврейской академии искусств прекрасно «отработали» свои четыре номера, покорила зал взрывом ярких эмоций, грацией, артистизмом. За легкой красотой театральных постановок с трогательными голосами, мерцанием костюмов и синхронными движениями стоит огромная работа педагогов Влады Ваховской и Дарьи Пальшин, которые помогают своим подопечным кропотливо оттачивать сценическое мастерство.

По доброй традиции представление завершили зажигательные израильские танцы. Как говорил герой знаменитого старого фильма, «танцуют все!» Техническую часть праздника осуществил Александр Шиф. Совместная работа всех участников принесла свои плоды.

Летние встречи – это приятное и полезное общение, радость и положительные эмоции, а кроме того, площадка для поддержания доверительных отношений между евреями и представителями других народов и конфессий.

**M. Гоголева**

## DAS TREFFEN MIT DEM DICHTER

Am 18. Juni fand im Seniorenzentrum der jüdischen Gemeinde ein Treffen mit dem Dichter Michail Endin statt. Sein schöpferisches Programm, mit dem er auftrat, wurde von den Teilnehmern des Seniorenklubs sehr herzlich aufgenommen.

Michail erzählte von seinem Lebensweg. Das Schicksal wollte es so, dass sowohl er als auch seine Ehefrau Sofia, die ebenso an diesem Treffen aktiv teilnahm, außerhalb der damaligen Sowjetunion in Familien von Militärangehörigen geboren wurden, und zwar Sofia – in Nordkorea, und Michail in Finnland, auf dem von der UdSSR gepachteten Marine – Stützpunkt Porkkala-Ud. Da der Stützpunkt verwaltungsgemäß der Leningrader Oblast zugeordnet war, fühlte Michail sich immer als Leningrader, hat er doch in dieser Stadt seine Kindheit und Jugend und eigentlich

sein ganzes Leben verbracht, bis zum Umzug nach Deutschland. Dort, nicht weit von dem schönen Sommergarten, führte der glückliche Zufall zwei liebende Herzen zusammen: Michail und Sofia, die seine treue Gefährtin in allen Lebenssituationen wurde.

Mit dem Dichten fing Michail im Alter von 10 Jahren an. Viele seiner Gedichte und seine Gedichtsammlungen sind im Internet veröffentlicht, so zum Beispiel auf Seiten Book. СПб, Samlib.info, liveinternet.ru, 45-я параллель. Michail Endin führt auch seine eigene Seite im „Krug Interesov“.

Während des Treffens im Seniorenklub trug Michail Endin einige seiner Gedichte vor, die er im Laufe der jüngsten 2 Jahre in Würzburg gedichtet hat. Außerdem wurden vom Barden aus Nowosibirsk Sergej Dutkewitsch Lieder gesungen, deren Texte auch von Michail stammen.

Das schöpferische Treffen mit dem Dichter Michail Endin wurde großartig von der Leiterin des Klubs Marina Zisman organisiert. Mila Schimanowitsch begrüßte und bediente alle Teilnehmer des Klubs wie immer wärmstens, und Lev Schimanowitsch hat nach dem Treffen jeden nach Hause gefahren.

**Valentina Kovalerchuk,**  
die Webseite <http://kruginteresov.com/>

## ТВОРЧЕСКАЯ ВСТРЕЧА С ПОЭТОМ



На снимке сидят (слева направо): **Евгения Салес, Любовь Мерзахметова, Фаина Резникова, Михаил Эндин, Изабелла Дудник.**  
Стоят слева направо: **Галина Павлова, Дора Парнис, Тамара Колесникова, Марина Зисман, София Эндина, Эдвард Ковалерчук, Людмила Шиманович, Фира Белкина, Элла Пуркина.**

18 июня в центре для сеньоров в зале «Гешер» нашей общины с творческой программой выступил поэт Михаил Эндин. Посетители круба очень тепло встретили его выступление.

Михаил рассказал собравшимся о своём жизненном и творческом пути. Судьба распорядилась так, что и он сам, и его жена София, также принимавшая активное участие в этой творческой встрече, родились за пределами тогдашнего СССР в семьях военнослужащих, причём София – в Северной Корее, а Михаил – в Финляндии, на территории арендованной Советским Союзом военно-морской базы в городе Порккала-Удд. Поскольку территория базы административно подчинялась Ленинградской области, то и Михаил всегда ощущал себя урождённым ленинградцем, тем более что в самом Ленинграде прошли его детство и юность, да и, собственно, вся

жизнь до самого отъезда в Германию. Там, в прекрасном Петербургском районе на Кирочной улице, неподалеку от Летнего сада, счастливая случайность свела два любящих сердца: Михаила и Софию, ставшую его верной спутницей во всех жизненных испытаниях.

Вообще, писать стихи Михаил начал с десяти лет. Много его стихов и поэтических сборников опубликовано на ряде интернет-ресурсов, в том числе на популярных порталах Стихи.ру, Рифма.ру, Книжный клуб Book. СПб, Samlib.info, liveinternet.ru, 45-я параллель. Есть у Михаила Эндина своя творческая страница и на нашем сайте «Круг интересов».

На встрече в Senioren-клубе Михаил прочитал несколько стихотворений, написанных им в последние два года в Вюрцбурге. Кроме того, прозвучали песни, написанные на стихи Михаила Эндина новосибирским бардом Сергеем Дуткевичем.

Творческая встреча с поэтом Михаилом Эндиным была великолепно организована руководительницей клуба Мариной Зисман. Как всегда радушно приветствовала и гостеприимно обслуживала участниц клуба хозяйка гостинной «Гешер» Мила Шиманович, а Лев Шиманович бережно доставил пожилых посетительниц в общинный центр и по окончании встречи так же заботливо развёз всех по домам.

**Валентина Ковалерчук,** сайт «Круг интересов»

### Der Kreis

Wer sagte, dass die Erde rund sei?  
Sie ist rund, offensichtlich nur zum Teil,  
es ist unmöglich dahin zurückzukehren,  
wo man einst so glücklich war,  
auch wenn man den Zauber des einstigen Glücks  
so sehr wiederbeleben wollte...  
Die Erde ist rund (möglich ist's durchaus),  
und einem Knäuel gleich rollt sie  
den Faden meines Schicksals aus  
von der Geburt an bis zur letzten Stunde.

Übersetzung ins Deutsche **Valentina Belsch**

### Круг

...а кто сказал, что круглая Земля? -  
она кругла, но, видимо, отчасти,  
и невозможно на круги своя  
вернуться снова, думая о счастье  
когда-то бывшем, силясь воскресить  
его очарование былое...  
Земля кругла (возможно...может быть),  
судьбы моей разматывая нить  
с рожденья и до вечного покоя.



## EINE SCHIFFFAHRT NACH VEITSHÖCHHEIM

Am 23. Juli fuhren die Mitglieder des Seniorenklubs unserer Gemeinde mit dem Schiff nach Veitshöchheim und zurück.

Diese Spazierfahrt wurde im Jahresprogramm eingeplant und schloss die wöchentlichen Senioren- und Behindertentreffs an Dienstagen – vor der Pause bis September - ab.

Die Teilnehmer der Spazierfahrt auf dem Main unterhielten sich mit Vergnügen miteinander in der außergewöhnlichen Umgebung und hörten die Geschichte über die örtlichen Sehenswürdigkeiten. Eine angenehme Ergänzung zur Exkursion an diesem heißen Tag mit +41°C waren erfrischende Getränke und Eis.

## ПРОГУЛКА НА ТЕПЛОХОДЕ ПО МАЙНУ

23 июля клуб сеньоров нашей общины совершил поездку на теплоходе по Майну до Файтсхёххайма и обратно.

Эта прогулка была одним из пунктов годовой программы, она завершила сезон традиционных еженедельных встреч по вторникам с пожилыми (и ограниченными в движениях!) людьми – перед очередным перерывом до сентября. Участники поездки



Foto: *Wladimir Zisman*

с удовольствием пообщались в нестандартной обстановке, послушали рассказ о местных достопримечательностях. Прохладительные напитки и мороженое были прекрасным дополнением к экскурсии в этот знойный день, когда термометр поднялся до отметки в +41 градус по Цельсию.

## DER JSKV IN BADEN - BADEN

Am 4. August reisten wir nach Baden - Baden. Der wunderschöne Kurort am Rand des Schwarzwalds empfing uns mit gutem Wetter. In dieser Kleinstadt gibt es wunderschöne Häuser und Straßen, Museen, ein Theater, das 200 Jahre alte Casino, und dann noch die berühmte Lichtentaler Allee, die vor 350 Jahren angelegt war. Im 19. Jahrhundert nannte man Baden - Baden die Sommer-Hauptstadt Europas, wo viele herrschaftliche Gäste die Bäder genossen. Auch die russische Aristokratie und Intelligenz besuchten aktiv Baden-Baden: hier waren Turgenev, Gogol, Dostojewski, Tolstoj und viele andere, aber heute wandern wir auf diesen berühmten Wegen der Stadt.

Nach der Stadtführung besuchten wir die Ausstellung der bekannten mexikanischen Malerin Frida Kahlo.

*Tanja Bakalinska*

## ЕСКО В БАДЕН - БАДЕНЕ

4 августа состоялась наша поездка в Баден - Баден. Прекрасный курорт в предгорье Шварцвальда встретил нас замечательной погодой. В этом небольшом городке есть изумительной красоты дома и улицы, музеи, театр, старейшее казино, а еще знаменитая Лихтенталер аллея, заложенная 350 лет назад. В XIX веке Баден - Баден называли летней столицей Европы, поскольку знатные люди ездили туда «на воды». И конечно, его очень активно по-



сещала русская аристократия и интеллигенция. Гостями города были Тургенев, Гоголь, Достоевский, Толстой и многие другие, а сегодня по этим знаменитым местам гуляем мы.

После окончания экскурсии многие посетили выставку известной мексиканской художницы Фриды Кало.

*Татьяна Бакалинская*

**Wir bekunden unser tiefes Beileid den Familien und Freunden der Mitglieder unserer Gemeinde, die seit Mai 2019 gestorben sind.**

**Приносим искренние соболезнования родным и близким членов нашей общины, умерших за период с мая 2019 года.**



08.06.19 Frau **Mira Aranovska** (93),

30.06.19 Frau **Tetyana Masalova** (71)

11.08.19 Frau **Marija Zoloto** (83)

## Falafel-Workshop am Festtag Jom Jerusalem

Am 2. Juni 2019 wurde in der ganzen Welt und besonders in Israel der Jerusalemstag – Jom Jeruschalajim – gefeiert. Im Fokus der Aktivitäten stand das Ereignis der Wiedervereinigung Jerusalems im Jahr 1967.

An diesem Tag luden Alexander Schif, der Koordinator für die Jugendarbeit und Vladlena Vakhovska vom Vorstand der Gemeinde alle Kinder und Jugendlichen mit ihren Eltern zu einem Koch-Workshop ins Gemeindezentrum ein.

Nach der gemeinsamen Besprechung über die geschichtlichen Zusammenhänge des Festtages Jom Jerusalem weihte das Organisationsteam die Familien in sein kulinarisches Programm ein, das mit viel Begeisterung von groß und klein angenommen wurde. Alle freuten sich schon im Voraus auf die Möglichkeit, in einer knappen Stunde die selbst gemachten Pita-Brötchen mit Falafel verspeisen zu können.

In Israel gelten Falafel heute als Nationalgericht, obwohl diese Köstlichkeiten von den arabischen Völkern erfunden wurden. Der wesentliche Bestandteil von Falafel sind üblicherweise eingeweichte Kichererbsen oder Favabohnen, dazu kommt Koriander, Knoblauch, Kreuzkümmel, Salz und Pfeffer.

In ihrem Kochkurs wollten die Kinder und Jugendlichen an diesem Tag die klassischen Falafel herstellen, die in einem Pita-Brot zusammen mit Salat und einer Sesam-Soße gegessen werden. Dafür teilten sich die Aktiven in vier Gruppen ein und machten sich an die Arbeit. An der Station 1 formten Enia (5), Maxim (9) und Jannis (10) unter der Anleitung von Natalia Gejbuch die Pita-Brötchen aus dem frisch zubereiteten Teig. An der 2. Station schnitten Julia Denisova, Margarita (14) und Valerija (12) fleißig für den Salat Tomaten, Gurken, Zwiebel und Paprika. Dayana (3), Shalin (14), Lea (16) und Daniel (11) waren die Köche von der Station 3 und stellten den Falafelteig her. Im Garten wurden von Alexander Gejbuch, Igor Nesterenko und Natan (6) die leckeren Pita-Brötchen gebacken. Es dauerte in der Küche nicht lange, so dass alle Kinder und ihre Eltern bald am gemeinsamen Tisch saßen und diesen Festtag bei den selbst zubereiteten Köstlichkeiten weiterhin genießen konnten.

„Wir vom Vorstand der jüdischen Gemeinde sind sehr froh, dass die Familien dieses Freizeitangebot so zahlreich angenommen haben. Dafür herzlichen Dank an die fleißigen Köche und ihre AnleiterInnen“, resümierte Alexander Schif nach dem Festmahl.

**Tatjana Lodermeier**



Foto: Tatjana Lodermeier

## Мастер-класс по фалафелю в День Иерусалима

В воскресенье, 2 июня, во всем мире, особенно в Израиле, отмечали день Иерусалима – Йом Йерушалаим. Главной темой было воссоединение Иерусалима в 1967 году.

В этот день Александр Шиф, координатор работы с молодежью и член правления Владлена Ваховская пригласили детей и подростков с родителями на своеобразную кулинарную мастерскую в культурном центре «Шалом Европа».



После обсуждения исторического контекста Дня Иерусалима организаторы представили семьям кулинарную программу, которая была с большим энтузиазмом воспринята и детьми, и взрослыми. Все присутствующие с нетерпением ждали, когда же будет готова собственноручно приготовленная пита с фалафелем и можно будет ее попробовать.

В Израиле фалафель стал сегодня национальным блюдом, хотя изобрели его арабы. Основными ингредиентами фалафеля обычно являются вымоченные нут или бобы, а также кориандр, чеснок, тмин, соль и перец.

На мастер-классе по кулинарии дети и подростки решили приготовить

классический фалафель, который едят в лаваше с салатом и кунжутным соусом.

Для этого участники разделились на четыре группы и принялись за работу. Эния (5), Максим (9) и Яннис (10) под руководством Натальи Гейбух делали питы из свежеприготовленного теста. Юлия Денисова, Маргарита (14) и Валерия (12) из второй группы старательно нарезали помидоры, огурцы, лук и перец для салата. Даяна (3), Шалин (14), Леа (16) и Даниил (11) – повара третьей группы – делали тесто из фалафеля. Вкусные питы выпекали во дворе Александр Гейбух, Игорь Нестеренко и Натан (6). Весь процесс приготовления блюда длился недолго, и вскоре дети вместе с родителями сели за общий стол и наслаждались праздником с домашними деликатесами.

От имени правления после совместной трапезы выступил Александр Шиф. «Мы очень рады, – сказал он, – что на наше приглашение откликнулось много семей. Большое спасибо прилежным поварам и их инструкторам».

**Татьяна Лодермейер**



## Runde Geburtstage unserer Gemeindemitglieder Juni - August 2019

### Wir gratulieren Ihnen herzlich zu Ihrem besonderen Jubiläum!

Glück gehabt, in großen Mengen, befreit auch von so vielen Zwängen, Jahre, die sich glücklich reihten die uns nun dieses Fest bereiten!

### Юбилеры нашей общины в июне–августе 2019 г.

#### Дорогие юбиляры!

Мы в юбилей желаем вам с любовью Благополучных и счастливых лет, Душевных сил и крепкого здоровья Для новых замечательных побед!

#### 80 Jahre

Herr **Mykhaylo Ryskin** 10.06.1939  
Frau **Galina Rekenenko** 12.06.1939  
Herr **Mikhail Mitnitskiy** 21.07.1939  
Herr **Mikhail Stepanov** 01.08.1939  
Frau **Halina Pushchanskaya** 02.08.1939

#### 75 Jahre

Frau **Klara Palatnik** 05.07.1944

#### 70 Jahre

Herr **Meer Ghersberg** 04.06.1949  
Herr **Leonid Syrota** 26.07.1949  
Herr **Grigoriy Zunik** 02.08.1949



#### IMPRESSUM

Kostenlose Zeitung „Unser Panorama“ erscheint alle zwei Monate

#### Herausgeber:

Jüdische Gemeinde Würzburg und Unterfranken und Kulturzentrum „Shalom Europa“ <http://www.shalomeuropa.de>

#### Postanschrift:

„Unser Panorama“ Jüdische Gemeinde, Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg  
Telefon: 0931 / 40 41 412

#### Chefredakteurin, Konzept-Design:

Margarita Gogolewa  
Handy: 0171 58 42 149,  
E-mail: margo331@mail.ru

#### Gestaltung und Layout:

Alisa Tatarchuk

#### Übersetzungen und Korrektur:

Valentina Belsch

#### Redaktionsmitglieder:

M. Gerchikov, M. Zisman, E. Frank, A. Golosowskaja

*Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen und kein Honorar genehmigt. Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen. Verantwortlich für den Inhalt der Artikel ist der Autor. Namentlich gekennzeichnete Artikel müssen nicht mit der Meinung der Redaktion und des Herausgebers übereinstimmen.*

### Die Jüdische Kunstakademie **JuKA**

lädt ein

#### *Liebe Eltern, liebe Kinder!*

Jeden Sonntag treffen wir uns in der Gemeinde zum Tanzen und Singen. Die Lehrerinnen Darja Palshin (Tanz) und Vladlena Vakhovska (Gesang) unterrichten Kinder ab 10 Jahre.

Der Tanzunterricht dauert von **10.00 bis 11.45 Uhr**. Die Kinder üben jüdische und moderne Tanzstile und Grundlagen der Jazz Choreografie.

Der Gesangunterricht dauert von **12.00 bis 13.45 Uhr**. Die

Kinder singen Lieder in 4 Sprachen: auf Ivrit, Englisch, Deutsch und Russisch.

Im Unterricht werden Atemübungen gemacht für eine bessere Stimme.

Die Kinder nehmen aktiv an Konzerten nicht nur in unserer Gemeinde teil, sondern auch an städtischen Veranstaltungen.

*Wir warten auf mehr Interessenten. Kommt zu uns, wir freuen uns auf euch!*

Rufen Sie an: Tel.

**0176 806 31 642** (Alexander Schif)

**0176 244 30 945** (Vladlena Vakhovska)

### Еврейская Академия искусств **JuKA**

приглашает

#### *Уважаемые родители, дорогие ребята!*

В нашей общине по воскресеньям проводятся уроки танца (под руководством Дарьи Пальшин) и пения (под руководством Владлены Ваховской) для детей в возрасте от 10 лет.

Занятия танцевальной группы проходят с **10.00 до 11.45**. Дети осваивают различные стили: еврейский, современный и основы джазовой хореографии.

Занятия вокальной группы проходят с **12.00 до 13.45**.

Дети исполняют песни на 4 языках: иврите, английском, немецком и русском.

В программу обучения входят упражнения на постановку певческого дыхания, голоса и интонации.

Ребята активно участвуют в концертах не только в нашей общине, но и на городских мероприятиях.

*Приходите, мы вам рады!*

По организационным вопросам обращаться:

**0176 806 31 642** (Александр Шиф)

**0176 244 30 945** (Владлена Ваховская)

### Unsere Kontaktdaten

#### Gemeindebüro

Tel. **0931 - 40 41 40**

Fax **0931 - 46 55 249**

Bürozeiten: Mo - Fr, **9.00 - 14.00** Uhr,  
Sprechstunden: Di, Fr, **10.00 - 13.00** Uhr  
und nach Vereinbarung

#### Gemeindevorstand

Tel. **0931 - 40 41 414**

Sprechstunden: Di, Fr, **10.00 - 13.00** Uhr  
Herr **Marat Gerchikov**

#### Beratungsstelle

Tel. **0931 - 40 41 422**

Sprechstunden:  
Mo, Di, Do **9.00 - 12.00, 13.00 - 15.00**  
Uhr  
Fr **9.00 - 12.00** Uhr  
Frau **Erika Frank**

#### Museum „Shalom Europa“

Tel. **0931 - 40 41 441**

Öffnungszeiten:

So-Do, **10.00-16.00**

[www.shalomeuropa.de](http://www.shalomeuropa.de)

E-mail: [shalomeuropa@gmx.de](mailto:shalomeuropa@gmx.de)

## MONATSPLAN JSKV FÜR SEPTEMBER - OKTOBER 2019 РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ КЛУБОВ «ЕСКО» НА СЕНТЯБРЬ - ОКТЯБРЬ 2019 Г.

*Мероприятия, место проведения которых не указано особо, проходят в помещении Культурного центра «Гешер».  
Обратите внимание! В расписании возможны изменения.*

Sonntage, September 2019 Воскресенья, сентябрь 2019	
<b>Diskussionsclub „Zeitfassetten“</b> Дискуссионный клуб «Грани времени» <b>12.00</b> Кинофотоклуб <b>14.00 (**)</b> <b>Philosophisches Seminar. Projekt „Horizont“. 8.Sitzung. Abschluss des Themas „Porträt“ und mehr. 16.15 (**)</b> <b>Boris Sterlin, Jakov Monin.</b> Философский семинар. Проект «Кругозор». Беседа 8-я. Завершение темы «Портрет», и не только. Борис Стерлин, Яков Монин.	<b>1</b>
Кинофотоклуб <b>14.00 (**)</b> <b>Projekt „Die Anziehungskraft des Geheimen“. 19. Sitzung. 16.15 (**)</b> <b>„Sechs ungelöste Geheimnisse der altertümlichen Zivilisationen“.</b> <b>Edward Kovalerchuk.</b> Проект «Притяжение тайны» Беседа 19-я «Шесть неразгаданных тайн древних цивилизаций». Эдвард Ковалерчук.	<b>8</b>
Кинофотоклуб <b>14.00 (**)</b> <b>Neuheiten in Bibliothek und Videothek . 16.15 (**).</b> <b>Tamara Rabinovitsch.</b> Новинки библиотеки и видеотеки. Тамара Рабинович.	<b>15</b>
<b>Ausflug nach Aachen mit Besuch der Jüdischen Gemeinde und der Städte Monschau, Brügge, Brüssel, Maastricht.</b> Экскурсионная поездка в г. Аахен с посещением еврейской общины, а также городов Моншау, Брюгге, Брюссель, Маастрихт	<b>22</b>
<b>Rosh ha-Shana 5780</b> Рош-ха-Шана 5780	<b>29</b>
Sonntage, Oktober 2019 Воскресенья, октябрь 2019	
<b>Diskussionsclub „Zeitfassetten“ 12.00</b> Дискуссионный клуб «Грани времени» Кинофотоклуб <b>14.00 (**)</b> <b>Projekt „Die Anziehungskraft des Geheimen“. 20. Sitzung. 16.15 (**)</b> <b>„Das Phänomen Natascha Beketova“. Edward Kovalerchuk.</b> Проект «Притяжение тайны» Беседа 20-я «Феномен Наташи Бекетовой». Эдвард Ковалерчук	<b>6</b>
<b>Sukkot</b> Суккот	<b>13</b>
Кинофотоклуб <b>14.00 (**)</b> <b>Philosophisches Seminar. Projekt „Horizont“. 9.Sitzung. „Impressionisten“. 16.15 (**)</b> <b>Boris Sterlin, Jakov Monin.</b> Философский семинар. Проект «Кругозор». Беседа 9-я. «Импрессионисты». Борис Стерлин, Яков Монин.	<b>20</b>
Кинофотоклуб <b>14.00 (**)</b> <b>Vortrag „Und hier sind die Dunajewskis“. Teil 2. 16.15 (**).</b> <b>Literarisch-Musikalischer Salon. Ein Abend der Erinnerung.</b> <b>Mark Schusterman.</b> Литературно-музыкальный салон. «Вот и Дунаевские». Часть 2. Вечер памяти и успеха – восторга надежд» Марк Шустерман.	<b>27</b>

VERANSTALTUNGSKALENDER		
für Senioren und Holocaustüberlebende September - Dezember 2019 mit Frau Zisman und Frau Shimanovich		
Datum	Veranstaltung	Beginn
September Dienstag, den 03.09. 2019	<b>Seniorentreffen; gemütliches Treffen nach der Sommerpause; wichtige Infos</b>	11.00 – 13.00 Uhr
September Dienstag, den 10.09. 2019	<b>Seniorentreffen; Jüdischer Kalender(Infos)</b>	11.00 – 13.00 Uhr
September Dienstag, den 17.09. 2019	<b>Seniorentreffen; Infos zu Rosch ha Shana</b>	11.00 – 13.00 Uhr
Oktober Donnerstag, den 08.10. 2019	<b>Seniorentreffen; Jom Kippur und Herbstfeiertage</b>	11.00 – 13.00 Uhr
Oktober Dienstag, den 29.10. 2019	<b>Mittagstisch; Sitztänze</b>	12.00 – 14.00 Uhr
November Dienstag, den 05.11. 2019	<b>Seniorentreffen; Gedenken an die Reichspogromnacht</b>	11.00 – 13.00 Uhr
November Dienstag, den 12.11. 2019	<b>Seniorentreffen; „Juden in der Nazizeit“ mit Herrn Miller</b>	11.00 – 13.00 Uhr
November Dienstag, den 19.11. 2019	<b>Seniorentreffen; Schwerbehinderung</b>	11.00 – 13.00 Uhr
November Dienstag, den 26.11. 2019	<b>Mittagstisch; Pflege, was muss ich wissen</b>	12.00 – 14.00 Uhr
Dezember Dienstag, den 05.12. 2019	<b>Seniorentreffen; Herr Chentsis informiert über gesundes Leben im Alter</b>	11.00 – 13.00 Uhr
Dezember Dienstag, den 10.12. 2019	<b>Seniorentreffen; Vorbereitung auf Channukka</b>	11.00 – 13.00 Uhr
Dezember Dienstag, den 17.12. 2019	<b>Seniorentreffen; gemeinsames Singen und Resumee</b>	11.00 – 13.00 Uhr



 Claims Conference ועידת התביעות  
 The Conference on Jewish Material Claims Against Germany
 

 „Dieses Programm wurde durch einen Zuschuss der Conference on Jewish Material Claims Against Germany unterstützt.“

### Shalom liebe Freunde!

Von ganzem Herzen wünschen wir euch allen Glück, Erfolg und Wohlergehen im neuen Jahr. Öffnet eure Herzen dem G-tt, wohlthuenden Gedanken und der Liebe, verzeiht einander Kränkungen! Mögen eure Namen in das Buch des Lebens eingetragen werden!  
*Gemeindevorstand*

### Шалом, дорогие друзья!

От всего сердца желаем вам в наступающем новом году удачи, достатка и благополучия. Откройте свои сердца для Б-га, благих помыслов и любви, простите друг другу обиды! Да будут вписаны имена ваши в Книгу жизни!  
*Правление общины*

(\*) – Unterrichtsraum (\*\*) – культурный центр «Гешер» (малая гостиная) (\*\*\*) – Зал имени Давида Шустера.